



CHAPITRE 124

Loi constituant en corporation l'“Institut Monseigneur Courchesne”

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

CHAPTER 124

An Act to incorporate the “Institut Monseigneur Courchesne”

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

Préam-
bule.

ATTENDU que mesdames Marie Landry, en religion Sœur Marie Bernard, Anna Ferland, en religion Sœur Sainte-Benoîte, Marguerite Parent, en religion Sœur Sainte-Noëlla, et Lydia Rousseau, en religion Sœur Sainte-Anastasie, toutes de la congrégation des Sœurs de la Charité de Québec, et respectivement supérieure, assistante, conseillère et économe de l'institution connue sous le nom de “Sœurs de la Charité de Rimouski”, corporation constituée par la loi 38 Victoria, chapitre 54, sanctionnée le 23 février 1875, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'elles ont été constituées en corporation par la loi 38 Victoria, chapitre 54, sanctionnée le 23 février 1875, aux fins de recevoir et protéger les pauvres, malades, infirmes, personnes âgées, orphelins et enfants abandonnés et en vue d'enseigner à Rimouski et dans d'autres paroisses;

Que la susdite loi, qui n'a pas été amendée ou autrement modifiée jusqu'à ce jour, les constituait en corporation sous le nom de “Sœurs de la Charité de Rimouski”, bien que d'après le titre de la loi le législateur semblait constituer en corporation “L'Hospice des Sœurs de la Charité de Rimouski”;

WHEREAS Mesdames Marie Landry, known as Sister Marie Bernard, Anna Ferland, known as Sister Ste. Benoîte, Marguerite Parent, known as Sister Ste. Noëlla, and Lydia Rousseau, known as Sister Ste. Anastasie, all of the congregation of the Sisters of Charity of Quebec, and respectively Superior, Assistant, councillor and bur-sar of the institution known under the name of “Sœurs de la Charité de Rimouski”, a corporation incorporated by the act 38 Victoria, chapter 54, assented to on the 23rd of February, 1875, have, by their petition, represented:

That they were incorporated by the act 38 Victoria, chapter 54, assented to on the 23rd of February, 1875, for the purpose of receiving and protecting the poor, the sick, the infirm, the aged, orphans and abandoned children and with the view of teaching in Rimouski and in others parishes;

That the aforesaid act, which has not been amended or otherwise changed until now, incorporated them under the name “Sœurs de la Charité de Rimouski”, although according to the title of the act the Legislature seemed to incorporate “L'Hospice des Sœurs de la Charité de Rimouski”;

Que ladite corporation est formée de membres de la congrégation des Sœurs de la Charité de Québec;

Que cette corporation a construit, opéré et développé en la ville de Rimouski, de 1875 à mai 1950, un hospice-orphelinat;

Que les édifices de la corporation ont été entièrement détruits en mai 1950 lors d'une désastreuse conflagration;

Qu'il importe de continuer cette œuvre nécessaire en tant qu'orphelinat et maison de repos pour prêtres retirés, et, à cette fin, de reconstruire les édifices incendiés;

Qu'il y a lieu de constituer une nouvelle corporation à cette fin pour remplacer l'ancienne qu'il convient d'abolir en abrogeant la susdite loi qui ne comporte pas de pouvoirs suffisamment étendus pour permettre le fonctionnement de l'œuvre en tant qu'orphelinat particulièrement et en assurer l'expansion;

Que la nouvelle corporation doit bénéficier de pouvoirs plus amples que l'ancienne n'en possédait;

Qu'elles ont demandé l'adoption d'une loi pour les fins ci-dessus; et

Que le présent bill est approuvé par l'Ordinaire de l'archidiocèse de Rimouski;

Qu'il convient de faire droit à la demande des pétitionnaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

That the said corporation consists of members of the congregation of the Sisters of Charity of Quebec;

That this corporation has built, operated and developed a hospice-orphanage in the town of Rimouski, from 1875 to May 1950;

That the buildings of the corporation were entirely destroyed in May, 1950, during a disastrous fire;

That it is important to continue this necessary work as an orphanage and rest-house, for retired priests, and, for such purpose, to reconstruct the burned buildings;

That it is expedient to constitute a new corporation for such purpose to replace the former one which it is advisable to abolish, by repeal, the aforesaid act which does not grant sufficiently extensive powers to permit of the carrying on of its work, particularly as an orphanage, and to assure its expansion;

That the new corporation should have the advantage of more ample powers than those possessed by the former one;

Whereas they have prayed for the passing of an act for the aforesaid purpose; and

That this bill is approved by the Ordinaire of the archdiocese of Rimouski;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the petitioners;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corporation constituée.

1. Mesdames Marie Landry, en religion Sœur Marie-Bernard, Anna Ferland, en religion Sœur Sainte-Benoîte, Marguerite Parent, en religion Sœur Sainte-Noëlla, et Lydia Rousseau, en religion Sœur Sainte-Anastasie, toutes de la congrégation des Sœurs de la Charité de Québec et respectivement supérieure, assistante, conseillère et économe, et les autres personnes, membres de la congrégation des Sœurs de la Charité de

1. Mesdames Marie Landry, known as Sister Marie Bernard, Anna Ferland, known as Sister Ste. Benoîte, Marguerite Parent, known as Sister Ste. Noëlla, and Lydia Rousseau, known as Sister Ste. Anastasie, all of the congregation of the Sisters of Charity of Quebec and respectively, superior, assistant, councillor and bursar and the other persons, members of the congregation of the Sisters of Charity of Quebec, who shall

Incorporation.

Nom.	<p>Québec, qui les remplaceront en office à cesdites charges en y étant désignées par le conseil général de ladite congrégation conformément à ses statuts et règlements, sont, par la présente loi, constituées en corporation sous le nom de l'Institut Monseigneur Courchesne.</p>	<p>replace them in office for these said duties by being appointed thereto by the general council of the said congregation in accordance with its rules and regulations, are hereby incorporated under the name of the "Institut Monseigneur Courchesne."</p>
Fins.	<p>2. Les fins de la corporation sont, en outre de la subsistance des membres qui la forment, la poursuite d'œuvres de religion, de charité, d'assistance, de dévouement au service des prêtres retirés, d'enseignement, d'éducation et de formation auprès des orphelins et enfants abandonnés.</p>	<p>2. The objects of the corporation shall be, in addition to the subsistence of the members thereof, the pursuit of works of religion, charity, relief, devotion to the service of retired priests, teaching, education and the training of orphans and abandoned children.</p>
Siège social, etc.	<p>3. La corporation constituée par la présente loi a succession perpétuelle et son siège social est établi en la ville de Rimouski.</p>	<p>3. The corporation hereby constituted shall have perpetual succession and its corporate seat shall be established in the town of Rimouski.</p>
Pouvoirs.	<p>4. La corporation a les pouvoirs des corporations ordinaires et spécialement les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) avoir un sceau et le modifier à volonté; b) ester en justice; c) établir, maintenir, administrer et gérer toute œuvre ou entreprise pour la poursuite de ses fins; d) établir, construire, agrandir, maintenir opérer et administrer des orphelinats, maisons de repos et résidences; e) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque; f) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi, et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable; g) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations; h) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs, et les vendre, échanger, nantir ou donner en gage; 	<p>4. The corporation shall have the powers of ordinary corporations and especially the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Have a seal and alter it at will; b. Appear before the courts; c. Establish, maintain, administer and manage any work or undertaking in the pursuance of its objects; d. Establish, build, enlarge, maintain, operate and manage orphanages, rest houses and residences; e. Bind itself and bind others towards it in any legal manner whatsoever; f. Borrow money on its credit by any method recognized by the law, and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument; g. Hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property in any way whatsoever to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations; h. Issue bonds or other title-deeds or securities, and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

i) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, tout en en conservant la possession, des biens meubles et immeubles, présents et futurs pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommiss conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280) ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

j) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée soit directement en son nom ou soit indirectement au nom de fiduciaires;

k) aider toute personne poursuivant un but similaire à l'un des siens, lui faire des prêts, cautionner ou garantir les obligations et engagements de telle personne;

l) accepter tout don;

m) acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens, meubles et immeubles, par tous modes légaux et à tout titre quelconque, pourvu que le revenu net annuel des immeubles appartenant à la corporation et possédés par elle pour des fins de revenus n'excède pas deux cent mille dollars;

n) ériger et maintenir toute construction pour la réalisation de ses buts;

o) modifier à l'occasion son nom corporatif ou l'endroit de son siège social en donnant avis écrit au secrétaire de la province et en faisant publier avis dans la *Gazette officielle de Québec*;

p) adopter des règlements pour sa régie interne, l'administration et la gestion de ses entreprises et propriétés, et la nomination, les fonctions et les devoirs de ses officiers et agents.

i. Notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while at the same time retaining possession thereof, moveable and immoveable property, present and future, in order to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by deed of trust in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280) or any act that may replace the latter;

j. Invest its funds in any manner deemed suitable either directly in its own name or indirectly in the name of trustees;

k. Assist any person pursuing any object similar to one of its own, make loans to such person, and secure or guarantee the obligations and engagements of such person;

l. Accept any gift;

m. Acquire, possess, administer and alienate all moveable and immoveable property, by all legal methods and under any title whatsoever, provided that the annual revenue of the immoveables belonging to the corporation and possessed by it for the purposes of revenue does not exceed two hundred thousand dollars;

n. Erect and maintain any building for the realization of its objects;

o. Alter at will its corporate name or the place of its corporate seat by giving written notice thereof to the Provincial Secretary and having notice thereof published in the *Quebec Official Gazette*;

p. Adopt regulations for its internal management, the administration and management of its enterprises and properties, and the appointment, functions and duties of its officers and agents.

Exercice
des pou-
voirs.

5. Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil d'administration, lequel est composé de la supérieure, de l'assistante, d'une conseillère et de l'économe, lesquelles sont ou seront

5. The powers of the corporation shall be exercised by a council of administration, which shall be composed of the superior, the assistant, a councillor and the bursar, who are or shall be

Exercise
of powers.

élues, nommées ou remplacées selon les constitutions de ladite congrégation, ou d'autres personnes selon le changement de ces mêmes constitutions.

Résolutions.

6. Tout acte de la corporation, dans l'exercice des pouvoirs à elle conférés par sa charte, peut être décidé ou autorisé par simple résolution de son conseil d'administration et posé par toute personne autorisée à cette fin par ledit conseil.

Dissolution.

7. Aucun membre de la corporation ne peut en demander la dissolution, ni être admis au partage de ses biens. Dans le cas de dissolution, les biens de la corporation, après paiement de toutes ses obligations, seront remis aux Sœurs de la Charité de Québec pour que cette corporation en dispose conformément aux lois canoniques et aux constitutions applicables à ladite congrégation.

Force probante de certains documents.

8. Les copies des règles, statuts, règlements et résolutions de la corporation, sous le sceau de celle-ci et signées par sa secrétaire, seront acceptées comme preuve *prima facie* de leur existence et de leur mise en force devant toutes les cours de justice.

Biens.

9. La corporation ne poursuivant aucun but lucratif, les biens possédés par elle dans l'unique but de lui faciliter l'obtention des biens nécessaires à la subsistance, nourriture, entretien de ses membres et des personnes hospitalisées ou soignées par elle ou pour loger son personnel, sont considérés comme biens possédés pour les fins pour lesquelles la corporation a été établie ou autorisée, et jouissent des privilèges propres à tels biens.

Dispositions de certains biens.

10. Si la corporation acquiert par legs, don ou autrement des biens immobiliers en sus et au-delà de ceux qu'elle

elected, appointed or replaced according to the constitutions of the said congregation, or of other persons according to the changes of these same constitutions.

6. Any act of the corporation, in the exercise of the powers thereon conferred by its charter, may be decided or authorized by mere resolution of its council of administration and carried out by any person authorized for such purpose by the said council.

7. No member of the corporation may ask for the dissolution thereof, or be admitted to participate in the partition of its property. In the event of dissolution, the property of the corporation, after the payment of all its obligations, shall be handed over to the Sisters of Charity of Quebec in order that such corporation may dispose thereof in accordance with the canonical laws and the constitutions applicable to the said congregation.

8. Copies of the rules, statutes, regulations and resolutions of the corporation, under the seal of the latter and signed by its secretary, shall be accepted as *prima facie* evidence of their existence and of their coming into force in every Court of Justice.

9. The corporation pursuing no pecuniary gain, the property held by it with the sole object of facilitating its acquisition of the property necessary for the subsistence, nourishment and maintenance of its members and of the persons hospitalized or cared for by it or to house its staff, shall be considered as property held for the purposes for which the corporation has been established or authorized, and shall enjoy the privileges pertaining to such property.

10. If the corporation acquires by legacy, gift or otherwise immoveable properties over and above those which it

est autorisée à posséder, cette acquisition ne sera pas nulle pour cela, mais elle sera tenu dans les cinq ans qui suivront son entrée en possession desdits biens, de les vendre ou aliéner ou de s'en départir, en partie, de manière à ne pas excéder son pouvoir de posséder.

Preuve.

En tant que les tiers sont concernés, un certificat de l'économe fera preuve *prima facie* du fait que la corporation n'excède pas les pouvoirs prévus par sa charte relativement au revenu maximum des immeubles qu'elle est autorisée à posséder.

Succes-
sion, etc.

11. La corporation constituée par la présente loi sous le nom de l'"Institut Monseigneur Courchesne" est aux titres, droits, intérêts, réclamations, prétentions et recours de les "Sœurs de la Charité de Rimouski", corporation à laquelle elle succède et dont elle assume les obligations.

1875,
c. 54, ab.

12. La loi 38 Victoria, chapitre 54, sanctionnée le 23 février 1875, est abrogée.

Entrée en
vigueur.

13. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

is authorized to hold, such acquisition shall not be null on that account, but it shall be bound, within the five years which follow its coming into possession of such property, to sell or alienate the same or to get rid thereof, in part, so as not to exceed its holding power.

As far as third parties are concerned, a Proof. certificate of the bursar shall be *prima facie* evidence that the corporation does not exceed the powers provided for by its charter respecting the maximum revenue of the immovables which it is authorized to hold.

11. The corporation constituted by this act under the name of the "Institut Monseigneur Courchesne" is vested with the rights, interests, claims, pretensions and recourses of the "Sœurs de Charité de Rimouski", to which corporation it succeeds and whose obligations it assumes.

12. The act 38 Victoria, chapitre 54, 1875, assented to on the 23rd of February, 1875, is repealed.

13. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.